

AN-HA-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU O L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TAI DUONG - Boulevard Delanoue - Cantho
Directeur Politique: TÂN-DẮC-NHĨA

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 4259

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BỐT

Về việc mua bán hay là mua nhật-trình hay là gửi bài đăng báo xin đề thơ cho M. ĐỒ-VÁN-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các ngài chiểu cố, gửi số tiền luôn, bản-quên lấy làm thãm cảm.

BỘ-VÁN-Y
QUẢN-LÝ
GIÁ BÁN NHẬT TRÌNH AN-HA
Trọng năm.....6\$00
Sáu tháng.....3 00
GIÁ BÁN RIÊNG NHẬT TRÌNH L'APPEL
Trọng năm.....6\$00
Sáu tháng.....4 00
GIÁ BÁN CHUNG HAI BÊN
Trọng năm.....10\$00
Sáu tháng.....6 00

Về việc

BẢO TỒN TÍNH MẠNG HẢI NHI

(Tiếp theo)

Từ 2 tháng — 100 grammes (trong đó 75 grammes sữa và 25 grammes nước chín có bổ dưỡng).

Từ 3 tháng — 120 grammes (trong đó có 100 grammes sữa và 20 grammes nước chín có bổ dưỡng).

Phải cho uống bảy lần trong 24 giờ.

Cho uống sữa rỗng
(Con nít từ 6 kilos)

Từ 4, 5 và 6 tháng, cho uống từ 135 grs. đến 160 grs.

Cho uống bảy bình trong 24 giờ.

Cho uống sữa rỗng

Từ bảy tháng đến 12 tháng: từ 180 grs. đến 220 grs.

Cho uống sáu bình hoặc năm bình trong 24 giờ.

Sữa đặc có bổ dưỡng

Sữa đặc có bổ dưỡng phải pha với nước chín:

Tuần thứ nhất, một phần sữa bảy phần nước.

Tuần thứ nhì, đến tuần thứ tư, một phần sữa 6 phần nước.

Từ hai tháng tới ba tháng, một phần sữa năm phần nước.

Từ bốn tháng sắp lên, một phần sữa bốn phần nước.

Mỗi muỗng café sữa đặc nặng từ 9 grs đến 10 grs.

Còn mỗi muỗng nước nặng 5 grs.

Cách cho uống sữa như vậy là

TUỔI	MẤY LẦN cho bú TRONG 24 GIỜ	MỖI MỘT LẦN CHO UỐNG	
		PHẦN SỮA	PHẦN NƯỚC
Ngày thứ nhất			
Ngày thứ nhì	Từ 2 lần đến 4 lần	3 grs hay là 1 phần 3 muỗng café.	20 grs hay là 8 muỗng café.
Ngày thứ ba	Từ 4 đến 6 lần	—	—
Ngày thứ tư đến ngày thứ bảy	7	6 grs hay là 2 phần 3 muỗng café.	40 grs. 8
Từ bảy bữa đến 30 ngày	7	10 grs hay là 1 muỗng café.	60 — 12 —
1 tháng	7	12 grs hay là 1 muỗng café.	70 — 14 —
2 —	—	15 grs hay là 1 muỗng rưỡi.	75 — 15 —
3 —	—	17 grs hay là 1 muỗng rưỡi.	83 — 17 —
4 —	—	22 grs hay là 2 muỗng café.	88 — 17 —
5 —	—	24 grs hay là 2 muỗng rưỡi.	9 — 19 —
6 tháng đến	—	28 grs tới 30 grs hay là 3 muỗng café	112 grs đến 120 grs hay là từ 22 đến 24 muỗng café

nói về con nít bực trung.

Sữa còn dư lại mỗi lần, thì không nên để dành lại lần sau.

Sự cần và sự do vọc giặc con nít thì là đều cần nhất; nếu không lau rửa, thì phải thêm sữa chừng vài grammes; còn như lau rửa nhiều quá, thì phải bớt sữa.

Khi con nít sống ra phần nước, thì phải để phòng trước; không nên cho uống sữa, phải cho uống nước chín pha đường mà thôi, để chờ quan thấy đến.

Bột để thay thế cho sữa

Cho con nít ăn cơm sớm cũng tin theo lời rao của mấy nhà hàng mà dùng bột sữa hay là bột có chocolat cho con nít ăn sớm, thì là hiểm nghèo lắm. Chỉ có từ lúc dứt sữa sắp về sau mới nên cho con nít dùng vật thực khác hơn là sữa mà thôi.

Nhưng vậy, nhà nào nghèo không thể mua sữa đủ cho con uống, thì được dứt sữa cho mà dùng sữa cứng cắt từ 5 tháng sắp lên Song chờ cho nó đúng 8 tháng được, thì càng tốt.

Chứng ấy, cho nó ăn bột gạo thay thế cho một lần cho bú hay là một lần cho uống sữa. Rồi lần lần, mới cho theo cách sau này:

Con nít từ 8 kilos cho đến 9 kilos (từ 9 tháng tới 12 tháng).

4 lần cho bú (mỗi lần 180 grammes) hay là 4 lần cho uống sữa (mỗi lần 150 grammes).

2 lần bột tán, mỗi lần 100 grammes sữa, 10 grammes bột mì, 5 grammes đường, hay là:

100 grammes nước chín, 12 grammes bột gạo, 8 grammes đường.

Cuộc lạc quyền

Để cứu trợ những người bị lụt lội ở Biên-hóa

Từ ngày xảy ra cái nạn lụt lội ở Biên-hóa, Đồng-bào trong tỉnh này nhứt là ở mấy làng bị tai trời ảch nước phún nhiều phải chịu đói lạnh. Trong mấy tháng trước Đồng-bào đã trăn trở các điều tai hại đó và có kêu ca xin Đồng-bào ta ở mấy tỉnh gần có hãy loan lòng bác ái, thương giòng Lạc đồng mình ra tay tế độ nhau trong cơn khốn đốn. Nơi cho phải từ từ đến nay trong các báo đã có đăng tên qui ông qui bà nghĩa hiệp kẻ gọi là người gọi tiền lên Biên-hóa cứu giúp.

Tỉnh Cảnh-thờ đây là một tỉnh điển phi địa ộc, nhiều nhà phú tức vẫn bày lâu thường khi làm điều phước thiện, đã biết cũng có nhiều vị ưa gọi tiền lên Biên-hóa cứu trợ rồi, nhưng vì đường xa xa xôi, còn có thêm ông thêm bà có lòng nhưn nghĩa nơi động tâm muốn gọi tiền cho mà gọi chưa được; vậy Đồng-bào xin mở cuộc lạc-quyền ra đây, xin các ông giầu có, có lòng nghĩa hiệp hoặc ở trong tỉnh Cảnh-thờ cũng ở các tỉnh kế cận, ai muốn cứu trợ bao nhiêu xin gửi bạc cho Đồng-bào Quản-lý và biên ranh về tên và cho ở của mình. Khi tiếp được số bạc, Đồng-bào sẽ nêu qui danh lên báo, hề lần lần được bao nhiêu,

- Bồi-bào sẽ đích thân gửi số bạc lạc quyền đó ngay cho quan Chủ-tỉnh Biên-hóa để phân phát cho những người bị lụt lội đói rách.
- Các vị nêu qui danh dưới đây đã gọi bạc đến Đồng-bào được lạc-quyền cuộc lụt lội ở Biên-hóa.
- Số đã đăng ký trước rồi 36\$00
- Sở Dưỡng-dưỡng Cantho**
- MM. Phạm-bá-Dại 2 00
Lê-khánh-Tường 2 00
Nguyễn-trung-Tinh 2 00
On-vân-Hy 2 00
Phạm-hữu-Kiểm 2 00
Huỳnh-mai-Hương 1 00
Ng-van-Kiá (petit) 2 00
Nguyễn-van-Bây 1 00
Nguyễn-vân-Ngọc 1 00
Nguyễn-tân-Bình 1 00
Phạm-vân-Ngư 1 00
Hô-t-Huê (sage femme) 2 00
- Tòa Cantho**
- M. Phạm-công-Lợi thông ngôn 10 00
- Nữ học dưỡng Cantho**
- Giáo viên và nữ giáo viên 13 00
- Cộng 78\$00

Lời rao ban thuốc

Tam sắc bổ hoán tồn trị nam nữ lão ấu thân thể hư nhược, mỗi một ve 1\$50.

Điều kinh bạch đới hoàn, tồn trị phụ nữ bế kinh xích đới bạch đới cứu bất thọ dụng đang chứng một ve 1\$00.

Bổ phế thành được thủy tồn trị nam nữ lão thiếu nhứt thiết tồn khai cứu khí đang chứng giá mỗi ve 0\$40.

Ngũ lâm bạch trực hoàn một ve 0\$40.

Nhơn sâm hảo điền hoàn một ve 0\$30.

Chư quan quan có thỉnh nhận câu ký mạch vị kỳ, nhà ở tại Annam Cantho, cầu tàu lục-tỉnh nhà số 32, tên biên, sanh thực được tài sản nhưng ngặt quá, phải khách.

Cảnh-thờ: TRU-TRUNG-HOÀ cáo bạch

- Nghĩa quyền Sóc-trang**
- Cứu nạn như chưa lửa, và có lợi của quan Thống-đốc Nam-ky cho mở lạc quyền, nên tôi xin vận lực vai hàng ngũ cũng như vị hảo tâm thiện đã tùy hi vọng tế cấp cho những kẻ lòn cùng, vì cái nạn thủy tai xảy ra tại tỉnh Biên-hóa, tôi xin nêu qui danh qui danh và số tiền quyên của qui vị vào báo chương cho rõ lòng báo nghĩa. Thăm nghĩ chăng còn có phước nào cho hơn cái phước này, xin chớ tồn chớ xem thương rất ưong.
- Qui danh: M. M.
- Trần-vân-Giàu điền-chủ.....5\$
Trần-dư-Vân điền-chủ.....5
Michel Huân Usine électrique...2
Ng-dức-Đai Clerc.....1
Lê-vân-Nghi Adjudant en retraite...1
Hô-ngọc-Quy thương-gia.....3
Lê-quang-Lôi thương-gia.....2
Phạm-v-Lâu Hội-dồng-thâm-án...10
Ng-v-Hung Nam-Sanh.....5
Kỳ-x-Sanh Dentiste.....1
Ng-v-Mạnh Elève.....1
Mai-v-Mai Bijoutier.....2
Trần-v-Lương Propriétaire.....3
Trần-bá-Nga Cựu Huê-thương...2
Quách-Sén Propriétaire.....5
Ngô-t-Dương Bijoutier.....3
Ng-v-Quang Propriétaire.....10
Trương-c-Lâu Interprète.....5
Lưu-t-Tường Propriétaire.....2
Hô-v-Côn Médecin Indigène...2

Trần-v-Tám Bijoutier.....2
Trần-phát-Dạt Clerc.....1
Tàu-p-Ky Commercant Baixau...1

Cộng 74\$

Dưới đây tôi xin đề lời tạ ơn khen chư vị hảo tâm trong cuộc nghĩa quyền này, như ông Lê-vân-Nghi có lòng sốt sắng giúp và khi tôi đi đến ông nào cũng đều hoang tâm không chút ngần ngại là vì làm điều phải thì lương tâm nào không hoang lạc tuy tôi góp uhiop dâng một số tiền ít ỏi qua, nhưng tôi có nói trước làm phước bất luận là ít nhiều, một đồng tiền cũng phải, mà một năm gạo cũng hay, miếng là làm sao cho vui dạ thì hơn, tôi cũng chán biết chẳng phải qui vị vì năm mười người học đăng biểu danh cùng thiên hạ, tôi xin thưa lại chẳng qua là qui vị lựa đăng bước dâng em ai không chông gai nên để bước đến trước, hầu cho người đi sau an lòng tâm bô.

Vậy như ông nào có lòng ái chường, cứu trợ đồng bào trong cơn đói lạnh, xin giao số tiền nghĩa quyền cho tôi, thì tôi chẳng nề công lao cùng tổn kém mua mandat đăng gọi lên báo quán, một năm lúc đói, hơn một gói khi no, xin chư vị biết cho.

T. L. B.
Kim-dit-Vàng
N. B. Số bạc này, M. Kim-dit-Vàng quyền tại Sóc-trang, rồi gửi cái liste này các báo-báo đăng vào, chớ không có gửi số bạc này tới cho Đồng-bào.

Lời bỏ cáo

Của quan Tổng-thống Đông-pháp về cuộc quốc-trái 4%.

Quan Tổng-Thống Đông-Pháp mới nhắc quan Thống-Đốc Namky cùng các quan Thống-sứ rằng chịu mua giấy quốc-trái tiền lời 4%, đăng giúp cho tài chính nước Đại-pháp được thanh thoãn và định hạn thêm cho tới ngày 20 Octobre này mới khóa sổ, ấy chẳng những là việc cần kíp mà thôi, mà lại là bổn phận của thần dân trong xứ Đông-Pháp nhờ lòng tốt của tam sắc mà an cư lạc nghiệp đầu là người Pháp, người ở thuộc địa nước Pháp, hay là người ở máy xứ nước Pháp bảo họ cũng vậy.

Giấy quốc-trái mới này để dành cho những người có cảm-trai phiếu kêu là "Bons de la dette nationale" và các thứ trái phiếu khác kêu là "Bons du Trésor". Ai mua giấy quốc-trái kỳ này thì hưởng tiền lời vĩnh-viễn, tiền lời ấy định mỗi năm số ít hơn hết là 4%, hưởng đủ các lợi quyền như trái phiếu khác thuộc này, khỏi chịu thuế gì hết mà cũng khỏi chịu thuế huê lợi nữa, được nhà nước bảo kiết tình giá đồng vàng Ang-Lê (livre sterling) theo giá chắc là 95 quan nên khỏi sợ trái phiếu sụt giá và nếu nhà nước có trả vốn lại thì trả bằng 50 lần số tiền lời tính trong 6 tháng chót.

Ấy vậy giấy quốc-trái này nếu mua thì có lợi chẳng chỉ bằng. Cho nhà nước vay kỳ này thì chắc chắn khỏi lo chi hết; đã chắc chắn về số tiền vốn thì mình xuất ra mà cho vay, mà cũng chắc chắn về số tiền lời mình sẽ thu được. Vì thế nước bảo kiết khỏi lo sụt giá, ấy là bảo kiết cho mình khỏi bị lừa dối mà mặc giá mắc, mà như đồ ấy được hạ giá thì mình càng có lợi thêm nhiều.

Cho nhà nước vay mà lợi được như vậy, thì người cho vay ủa có lợi riêng cho mình mà còn giúp làm lợi cho nước Đại-Pháp nữa, bởi vì có vậy thì danh dự và tiền đồ của nước Pháp mới được bảo toàn.

Gia truyền

LƯƠNG PHƯƠNG THIÊN HIỆU

Bài thuốc gây xương

(Bài thuốc này hay làm đá giúp...)

Dùng thuốc.

Ngũ DA NI 4 lượng... 1 CON GÀ NHỎ (bỏ lông và ruột) sống...

3 CỤC ĐẤT SET (bằng con gà) Ba món đem chung cho nhỏ lấy...

Nếu không có gà thì dùng con của sống...

Cầm an nếp 1 đồng rưỡi. Chỗ cốt bô có khô thì mua người ta đại vào.

Bi danh lột trùng con mắt.

Dùng thuốc gây xương trên thêm sửa người, lấy lụa mỏng sạch trải...

Người bị đánh đập mạch máu, mau bán có voi.

Dùng

HÀNH HƯƠNG (góc lá) 1 năm đâm cho nhỏ.

Mật ong chế vào. Để hai món trong đĩa hãm cho nóng...

Vô quốc-Hằng-Trà Vinh

Bình chánh

An-Pá tuần tới có đăng 1 bài Thời sự: 1 Phát súng và 1 người chết, 3 người bị bệnh nặng tại Long Xuyên.

Khi bản rời, M. Dư ngồi xe hơi cầm súng chạy qua cùng chiều với ông...

Còn trong đám anh chị ấy không phải có tám người mà thôi, nếu đếm cho hết thì ít nữa cũng hai chục người.

Tung thê qua, M. Antoine Du tay súng bắn bong lên trời 1 phát, mìn bôn ấy cũng không lui.

Vụ này xảy ra đây chất rang không ai nghe rõ hơn kỳ-gia, nên bài trước kỳ-gia đã nói to tương như vậy.

Định ngày 14 Octobre 1925 lúc 7 giờ sớm mai làm phép hôn-phối tại nhà thờ Baelieu.

Bản-báo xin chúc cho 2 họ Tân Tân vậy vui trăm năm tơ tóc.

Tiếp dựng hồng thiệp của M. Lê-van-Bính ở rạch Luam-tướng (Cầntho) mới đến ngày 29 tháng 8 Annam 6 giờ...

Nghe nói hôm bữa chiến thư từ 7 Octobre tuần rồi, M. M. Paul Tô và

Phụng đã được quan tha ra rồi, vì xét lại 2 người đều vô cang trong vụ này.

Thời sự

Cầntho

ĐÓN-BÀ ANNAM ĐÔNG LÔNG

Tối bữa 4 Octobre rồi đây, lúc 7 giờ nơi đây phổ đọc theo đường vô nhà-thương gần nhà ông họa-dồ Phụng...

Tên thiệp viết bài lai-cáo này xin để tôi mừng và khen các chị em đã thiêu được đồng lòng bình vực nhau...

XE HƠI RÀN GỐC TẠCH

Ngày 9 Octobre này lúc 12 giờ trưa 1 cái xe-hơi số 3.123 của khách-tru ở Sóc-trang, trong xe chở H. 12 người hành khách...

Phụ-ta-o-dơn-quan, thì có quan Thám-an, quan Co ở Cầntho đến nơi làm an-loại.

Hồi tin

Tiếp được tin mừng rằng: M. Laurent Haynh vào hát Phong-ngon Trưng sư tại Cầntho đình bệ ga thát cho bình tang của thầy là M. Joseph Huyon quang Chiêu.

Định ngày 14 Octobre 1925 lúc 7 giờ sớm mai làm phép hôn-phối tại nhà thờ Baelieu.

Bản-báo xin chúc cho 2 họ Tân Tân vậy vui trăm năm tơ tóc.

Tiếp dựng hồng thiệp của M. Lê-van-Bính ở rạch Luam-tướng (Cầntho) mới đến ngày 29 tháng 8 Annam 6 giờ...

Nhơn ngày ấy bà thân của M. Bính có định chú vu qui cho em gái của người. Vậy tôi xin có đôi lời thay thế các bạn cảm tạ M. Bính sáng lòng...

Bách phân luật giải

Sách này tác giả gia công biên chép rất tường-lát các lời nghị từ ngày lập số Bách-phần ở cõi Đông-pháp này...

Sách này đây trot 116 trang giá bán 1400 mỗi cuốn. An-Hà

Avis d'Adjudication

Construction d'une salle d'opération au groupe sanitaire du chef-lieu de Baria. Le 21 Octobre 1925, a 10 heures, il sera procédé en séance publique...

Le dossier d'adjudication et le modèle de soumission seront communiqués aux Entrepreneurs, au 1^{er} Bureau, du Gouvernement de la Cochinchine, à Saigon et dans les Bureaux de l'Inspection de Baria tous les jours, excepté les dimanches et les jours fériés...



Nhớ thuốc Pommade Cadum thoa mà da hồng, phỏng, hết nổi đỏ rần.

XÀ-BONG CADUM dùng lợi lắm vì dầu còn một chút cũng còn cứng khô chẳng tang.

ANCIENNE MAISON AKOUNE Epicerie Mercerie Ban Ly-Seng dit Vang-Loi-Thanh HUYNH-SANH, propriétaire 31, Rue du Quai - Cantho-ville Téléphone: N° 24 Maison vendant Le meilleur marche

Consommations sur place Alimentation générale Vins fins, Vins de table et liqueur de toute marque en caisses et en bouteilles. Conserve alimentaire de 1^{re} marque Arrivage à chaque courrier de France: FROMAGE Gruyère en meule. GLACE Parfumerie marques les plus connues Verrerie et cristallerie de luxe et ordinaire TABACS, CIGARETTES ET CIGARES Expéditions soignées et rapides dans l'intérieur. MAISON DE CONFIANCE

Sách đồng âm tự vị

Chữ quốc ngữ mà muốn viết cho đúng thì phải học cho kỹ lưỡng. Mà muốn học cho kỹ lưỡng cần phải có một cuốn tự vị cho rành. Tự vị quốc ngữ mà viết bằng chữ quốc ngữ thì có tự vị ông Paulus Chua, cuốn tự vị ông Gembrel và mới đây có cuốn đồng âm tự vị của ông Nguyễn-vân-Mai...

Ai có ngờ 10.000 cuốn

Tướng hát Cải-lương của M. Félix Mộng-Trần vừa xuất bản Không đầy một tháng mà bán gần hết MA THẬT VẬY! Trong số xuất bản 10.000 mà nay chỉ còn không đầy 1.000. Có được những thư khen ngợi gửi đến chẳng xiết. Vây thì: Không phải là ẽ (nếu không ẽ thì.) Không phải là ẽ.

1^o Tang-Dai-Câu-Đôn, Tướng hát Cải-lương 5.000 cuốn. Tướng này lời dõ dấp, lời ca ngâm cũng hay như tướng Bửu-cánh-Trùng-Duyên và Tang Đại-Giá-Gai vậy. Mà lại có nhiều đoạn độc đến phải cười nơn ruột, như những đoạn: Bùn-Chi-Mai trở lại. Trương-Nuân-Nghị nhẩy nai. Các Họ-dương sai giá. Giá mỗi cuốn 0,50. 2^o Hoàng-Dào-Tương-Cổ, ai tình tiền thuyết 5.000 cuốn. Bộ Tiền-thuyết này tác-giả đã gia-công bài bỏ lờp, dập đặt ý từ từ lúc tác-giả còn ở trong trường cho đến giờ kể lại cũng hơn mười năm, khổ tâm chẳng khác nào như người chế làm một cái máy lá trong đời vậy. Nay đã được hoàn toàn mới đem đem ra hiện cho đời công dượt. Tuy là ai-tình, mà không phải là giống theo những ai-tình tôi phong bại tục, mà chính là

một cái ai-tình đặt-biệt, có thể ung đúc nền luân lý cang thường nước nhà ngày một thêm cao. Không nói chuyện hoang đàng, không nói chuyện mặt-mờ, không cang, không cỏi, không hình, không bóng, mà lại cũng không trộm cướp ý kiến của ai. 1 ma chính nơi trí tác-giả tìm lời r...

Một cái giá-lai Bì-mật một trăm ngàn đồng bạc con có. Là lắm! Thật là lắm. Cuốn thứ nhứt giá...0,35 Những sách nói trên đây đều có gửi ban lẻ trong khắp Nam-kỳ. Số bán sĩ: "PUBLICATION NOUVELLE" 11, Boulevard Delanoue Cầntho. (Mua mặt có huê hồng nhiều mua góp hay là mua chịu có kỷ hện! xin viết thư thương nghị.)

Rẻ quá! Thật rẻ quá!!

Một quyển tuồng cải-lương rất có tên cho người mua nước uống, ngọt thơm thơm, gây lang, có hơn bốn chục bài ca và nhiều câu ngâm) như quyển tuồng "Tiết-Liên Lương-Duyên" của tác-giả Lâm-doan-Chánh (Lairang) mà giá bán có nam cắt bạc, thì thật rẻ quá. Vây ai là người thương phong mển tục đầu, xin hãy mua giùm làm nghĩa. Các nhà buôn sách đều có trữ bán tuồng này. Mua sĩ có huê hồng nhiều, mau mau viết thư cho M. Lâm-nguyên-Si, giáo tập Lairang (Cầntho) mà thương nghị. P. S. Người nào muốn cho con, cháu gái mình theo đường ngay, chửa nẻo vậy, thì đừng có tiếc 150. 500 mua cho được quyển tuồng này cho con, cháu gái mình đi, mới phải là người biết mền... phong hóa.

Ai đau con mắt!

Có một ông thầy danh y lịch trị về bệnh đau con mắt, nhậm có cườm vậy cá, kéo máy chẳng luận lâu mau miệng là còn thấy bóng đèn thì trị đặng, một phương thuốc rất nên thần hiệu đã trị đư trăm người rồi. Nghĩ vì tiềm dạng phương thuốc hay công phu chẳng để lại dấu nhem đi chẳng chịu phỏ bày ra mà giúp ích cho nhau ấy là người có tội lỗi chung với xã hội. Cứ theo lời rao này khác hẳn với bôn dung v, nghề hay qui hơn tiền bạc. Vây ai có máy chứng bệnh nói trên đây muốn rước thầy trị cho lành bình hãy viết thư hỏi ngay Monsieur Trần-quang-Minh Pharmacie Centrale à Baelieu thì tiệm này sáng lòng chỉ giùm cho, còn như người nào có hồn háng vì thì trị giùm làm, phước không tính tiền chỉ hết. TRẦN-QUANG-MINH

Advertisement for GÂY MƠN (Gây Mơn) featuring a logo with a gear and text: yếu đuối vắng vot GÂY MƠN Thời SIROP de DESCHIENS có huyết đỏ. Tầm cơn Bùng tức máu mơn, ấy là một vị thuốc của các Lương y truyền thống. Thuốc này làm sạch máu mơn và các thứ thuốc độc trong máu. Các nhà khoa học thành Paris đã dùng để thí nghiệm và chứng minh rằng nó có hiệu quả.

Fondée en 1918

THUẬN-THÀNH

BOTTIER — CHAPELIER
7, Rue des Caisses — Hà Nội

Kính cùng Quý-vị đấng rở, tiệm tôi đóng giày tây, ta và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chur tôn chiểu cõ. Bán sỉ giá thực rỏ.

Chủ-tiệm NGUYEN-TIEN-HAM, kính mõi
CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



Cuộc đánh số Panama Đóng trước 20 quang có phước trúng được 500.000 quang

Ái muốn thử số mạng, không biết chừng mình được trở nên giàu có liền là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng 20 quang, sau 10 tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thì tất số. Khi mình đóng 20 quang đầu, thì Công-ty số sẽ gửi cho mình một cái số để mình đóng làm chủ, được tới kỳ số sẽ mình dò coi họa may trúng mà lãnh tiền. Số Panama đóng trước thì sau thì số công phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chốt hết là 400 quang.

Một năm số ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Aout, 15 Novembre. Mỗi lần số rỏ, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê những số đã ra cho mình để số của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang.
Ái muốn thử số mạng làm giàu trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE, (FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng rồi tháng 30 quang nữa. Trời nọ lại coi biết chừng đâu, nên làm từ lâu.

Vải loi cùng bạn

Từ ngày tôi về ở Saigon đến nay, vì chưa chọn được nhà cho vừa ý, nếu nay đổi, mai đổi, làm cho nhọc lòng nhiều vì phải đi ngang, có bữa ở lộn lộn phải thất công tiếm kiếm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 51 NƠI ĐƯỜNG ROLAND GARROS.

Vậy như quý vị ai muốn thăm viếng, hoặc là cây mướn tôi về việc kiện thưa xin mời đến rồi đi, tôi sẵn lòng tiếp rước và chỉ vẽ cho nên việc. Rất thăm cảm.

Nguyễn Văn Thạnh
Cựu Trưởng-tôn
1er étage de M^e Dartiguenave avocat
Saigon

THUỐC HAY CÓ DANH TIẾNG

Ô KẾ CHI BẠI THẬP BỐ HOÀN" Thuộc bộ huyết đều kích trí 5 thứ huyết bạo, giá bán mỗi hộp 3 lượng 1\$70

"SÂM NHUNG BỔ THẬN BẢO CHƠN HOÀN" Thuộc trị đau lâu lâu năm dai hết gốc rất đau âm có mũ hoặc chỉ theo nước đại mà ra, giá bán 1 hộp 3 lượng 2\$00.

"TỊCH THỌ CỔ TINH ĐƠN" Thuộc trị vị tinh mông tinh, giá bán 1 ve 30 grammes 0\$41

CẤP ĐAI BỔ PHÉ HOA ĐÀM

"HOÀN" Thuộc trị ho lâu năm đàm nhớt khô khè, giá bán 1 ve 30 gramme 0\$70

"SÂM YẾN NHUẬN PHÉ CHỈ KHAI HOÀN" Thuộc trị ho lâu ho khan không đàm, hoặc có mủ, hoặc tắc tiếng, giá bán mỗi ve 30 grammes 0\$80.

"TỊCH THỌ BỐI NGUYÊN VỆ SANH TRÁP" Thuộc uống bổ người khí cho con người rất hay, giá bán mỗi ve 300 grammes 3\$00, 1 ve litre 1.000 grammes 9\$00

"HUYỀN LUNG THAI BẢO ĐƠN" Thuộc uống nhuận trường trị đại chướng. 1 hộp 0\$10.

TẠI NHÀ THUỐC THỌ XUÂN ĐƯƠNG chủ nhân LE-VAN-HUYỀN Tròn có bán.

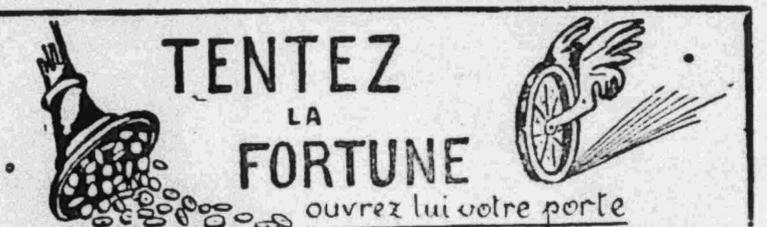


Cách Vệ sanh của đàn bà và chứng đau lưng

Nữ giới đàn-bà, lúc kinh nguyệt không đều thường có nước đi vàng, đôi mắt, hơi hớp, hay rụng, hái-hoải xương cốt nhức đầu, nhứt là buổi sớm mai khi thức dậy; có người sau khi sanh thái hay đã-dạ, vẹo-bẻ, sưng mí dưới con mắt và hai cái ống chơn lại khi có tuổi tác thì hay ho, xot-xa nóng-nảy chũng mặt, nặng trĩ 2 òng eo. Những người đàn bà có mấy chứng đó thì phải cấp trị bộ tuận 2 trái cật) thì hết được. Bất cứ lứa tuổi, nhỏ tuổi bé đau lưng và đau mấy chứng đó là bởi lực trẻ của mình không được tinh hảo vì 2 trái cật yếu và không được mạnh giỏi.

Có thứ thuốc hoàn kêu là PILULE FOSTER trị mấy chứng đó rất thần hiệu như mỏi, đau lưng, sưng mí, sưng mắt cả v.v. đều trị được hết.

Thuốc này bán ở: Spécialité Foster, 25 rue St Ferdinand, Paris 17— Có bán trong các nhà thuốc tây



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

Đánh số Panama được làm giàu

Đóng 15 quang trước, có phước trúng được
500.000 quang

Mua mandat gửi trước 15 quang, sau gửi mỗi tháng 20 quang trong 16 tháng thì đủ. Khi Công-ty số Panama được 15 quang trước thì sẽ gửi cho mình một cái số để cho mình làm chủ, được tới kỳ số sẽ mình dò coi số mình có trúng không! Số Panama đóng trước thì sau thì số công cũng trúng từ 500.000 quang tới 1.000 còn nhỏ hơn hết là 400 quang.

Đấy là một cuộc đánh số có lợi nhiều không biết chừng nào, đâu không được lợi, cũng không mất tiền vốn của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang.— Mỗi năm số ra 4 kỳ: 15 Février 15 Mai, 16 Aout và 15 Novembre. Mỗi lần số rỏ, công-ty sẽ gửi cho mình một cái bản kê các số đã ra, được mình dò số mình.

Ái muốn thử số mạng, có khi gặp vận may trời nhỏ phước biết đâu, hãy mua mandat gửi trước 15 quang cho nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère 8, Marseille (France) còn sau đóng 16 tháng, mỗi tháng 20 quang, thì mình được làm chủ sinh viếng cái số của mình mà chờ ngày trúng lãnh tiền.

BISCUITS QUOC-NU

Bánh này là của thợ Anam ta làm ra, ăn ngon, mùi thơm tho, để lâu được, không kém gì bánh tây, mà giá rẻ hơn nhiều. Mỗi hộp chỉ có 0\$35. Xỉa quý vị mua ăn thử thì biết bánh này làm rất tinh khiết và kỹ-sang. Mua bánh Quốc-Nữ tức là giúp cho người đồng-bang mau lên phát trong đường công-nghệ.

Có trữ bán tại
TRUNG-CHAU LŨ-QUAN GANTHO
và AN-HA AN QUAN GANTHO

Cần cáo

Kính trình quý ông, quý bà và chur vị đấng đấng rỏ.

Xưa nay chur vị cũng đã nghe. Tiệm có danh tiếng và khỏe nhứt trong nghề hóa bình ở tại Nam kỳ ta là tiệm họa bình Khách-Kỹ đường Bonnard Saigon.

Nay tiệm kỹ mới mở thêm một tiệm ngách ở tại Cánhthờ đường Boulevard Bonnard Saigon. Tiệm này chuyên vẽ tranh sơn dầu-lũ-quán Hôtel Central, có M. Pierre Nguyễn-quang-Dương khi xưa giúp việc lại nhà thuốc tây đã lâu năm, chuyên vẽ nghề họa chơn đường, nay qua giúp tại bộ hiệu Khách-Kỹ Saigon cao nên người đã thông thạo về níp bôn hiệu rỏ, nay đứng làm quản-lý tại tiệm Cánhthờ và bôn hiệu có chơn nhiều thợ khéo của tiệm Saigon cho xướng; có ý làm cho vừa lòng chur vị để ở bang ở miền Hậu-giang. Vậy từ rày sắp tới như quý ông quý bà muốn mua tranh chụp hình cho thật khéo thì nên tới ngay tiệm ở Saigon.

Nếu thêm xin kính mời chur vị tới tiệm cũ đến tại Cánhthờ chụp một lần nữa biết.

Kính quý ông quý bà có việc: Hết-biết mua tranh họa chơn đường làm kỷ niệm để đời về sau, hay là các người có công việc ở nhà thờ đạo thì nên tới tiệm cũ để mua tranh họa chơn đường mà mua họa bình để treo cho con cháu, thì hẳn tiện công sang long, cho thờ đi đến hết.

à họa bình theo ý các ông muốn. Tiểu sử phi đi đến nhà quý ông, quý bà thì sẽ tính tùy theo đường xa gần, và mấy ngày công thợ sẽ đi, h giá phải chăng. Xin đóng bang chiểu cõ giúp người bôn xử làm ăn trong việc thương trường cho mau tạo bộ thì ơn ily ngàn ngày ghi tạc.

Tiệm ngách Cánhthờ của tôi định mở cửa mỗi ngày để hầu tiếp chur vị đến xem hay là chụp hình và họa chơn đường, từ sáng tới chiều, có giá rất rẻ. Bôn tiệm cũng có sẵn sàng đồ y phục, Tây, Nam để cho các vị nào muốn thích tình mặc thứ nào cũng được.

Nay kính mời
M. Pierre Nguyễn-quang-Dương

AI MÀ DÙNG
THUỐC HƯƠN
của ông
Lương-y DEHAUT
mà XỒ
thì chẳng cần chi phải
CŨ' ĂN

và ăn đường trong phòng.
Thuốc hươn này để uống làm và đã mau xỏ lại xỏ rất êm thắm.

Bán tại
Nhà Ông Lương-y DEHAUT,
147, Faubourg St-Denis, Paris,
và khắp trong các Nam-thuốc
đều có bán

HOÀNG ĐÀO TƯƠNG CÔ

Tác giả: Félix Mông-Trần
TIẾP THEO

Bây vậy xử đó ai ai cũng tặng ông là Thằng-Hồ lão tướng-quan. Vậy nên mỗi lần ông đi, đầu cho lâu cánh máy đi nữa, con vợ ông ở nhà cũng không lo sợ nghĩ ngại gì ráo.

Hôm 1 tháng rỏ, ông dọn hai chiếc ghế đi với bé bạn xuống Gành-Hào (Cam-pu) mà đến cây cột cũng kiếm sắp một vé rỏ. Đến nơi, ông và bạn họ, bạn họ mà làm việc như thường hơn một tiếng rưỡi. Một bữa kia, trời đã xế giải rồi bé bạn tác cõi tựa xuống ghế lo ăn cơm nước và nghỉ. Còn lại trên rừng một mình ông, đặc con chó Luốt là con chó săn rất có danh tiếng của ông, đi theo ông mà sống chầu rỏ trong một cùn rừng rất là sầm uất. Dưới chừa thì đem những gốc chà gộc dẹt, gốc dước, hai bên thì rừng mọc bít bõ, cây càm leo lộn xộn. Thỉnh-lhnh nghe một cái rập-thoảng

đang con chồn mướp nhảy qua lồm cẳng trước mặt ông xa độ người thước. Con chó Luốt trụt thấy, hên nhảy bổ theo đánh hơi chồn mà rước, một chớp óng không thấy con chó Luốt nữa, ông hút gió và kêu: Luốt Luốt ở đâu! Khôn ngoan thay cho con chó Luốt! Tiếng ông vừa kêu, thì đã vọng nghe con Luốt sủa om om ở đằng kia. Tiếng sủa một cách rất xằng xớm dường như tỏ cho chủ biết rằng nó đã bắt được con thỏ mà đang đứng đợi chủ vậy. Ông nghe hea hiếu liền. Chưa kịp đến nơi, thì liền đó, ông lại nghe con Luốt nó la tiếng quờng, thất thanh dường như bị ai đập 1 cái mạnh vậy. Ông vừa vẹo bước bước đến một hai bước thì thấy con Luốt ở đằng kia chạy lại, bộ mặt kiêu kiêu, ra tiếng sủa sủa một tiếng gì hiêm nghe lắm. Miệng không hề sủa, tai lúc xừng lên, lúc xụ xuống, mắt thì lóo lửng cằng thì bước xiêng xẹo không còn hàng ngũ gì hết. Mà lại cứ, quanh quẩn theo chur ông, không dám rời ra một tấc nào. Ông lấy làm lạ, vì mỗi khi nó gặp ông thì cũng như thường, đâu có bộ lệt như

vậy, ông giận trở cựa búa mà đập nó mạnh quá, mà con Luốt không hề la mà lại càng ra bộ kinh hoàng hơn nữa, nó cứ be theo ông mãi, tưởng như nó muốn cắn không cho ông bước tới. Ông lấy cẳng mà hất con Luốt ra rồi trông chừng lối cũ của con chó Luốt đi đi mà bước tới. Bước một đôi, lối chừng hai chục thước tây, cũng không có gì lạ, mà khi ông dõm qua dưới một gốc chà-là, có một khoảnh đất trống vuôn vức chừng hai chục thước tây, thấy một con cạp mung to lớn dị thường, bề giải độ hơn một thước rưỡi tây, bề cao cũng gần tám tấc, mắt to như khủ elu, đôi tai thặm thược, lông lá lù-xù, nạt mây dữ tợn, dương găm đầu xuống gốc cây mà ăn một con vật, coi kỹ lại là một con chồn mướp. Từ bé tới giờ, ông Đào chưa hề gặp một con cạp mung mà to lớn lạ thường như vậy, nên ông cũng lo sợ, lách để phòng trước. Đứng núp một bên lùm cây lách thế đánh cạp. Nào đó con cạp mung này đánh hơi biết có người ta ở gần lối này, bèn dõ mĩng

đi chồn lại đó, đi đi tìm tìm người ta ăn mới biết sợ. Quả cạp biết đánh hơi thiệt; ông Đào cũng biết trước, nên đá thủ thế, vừa bước bôn chạy ra đáp cạp thì cạp ta hét một tiếng, nhảy tới phũ đầu ông Đào rỏ. Ông le mắt, đánh một bữa, cạp mung nhào trái, bộ đầu quá nên hăm hét dậy rưng. Cõ gặp xướng tay, ông Đào biết cạp này dù tận mà cạp có bộ công kiên ông là lợi hại. Hai bên dang ra một chút rồi cũng áp lại xáp chiến như cũ. Cả tay, người búa, xang qua nhảy lại một chập, cạp bị thương, tích rất nhiều. Chiến này cạp coi mới đó quẹo đứ lách. Quyết lòng giết cho được kẻ thù địch mới nghe, nên tay lưỡi búa của ông Đào là búa dờn búa cùn ông Đào là lợi hại hơn nào, cạp ta cũng chùng nỏ nỏ, cứ việc sủ, quyết mồm hơ ông Đào cho động mới nghe. Ông Đào biết cạp liền thác, cạp thình lình thấy lại chụp ông, vừa trờng bấp dõi ông, thà là nguy cấp cho ông lắm, nhưng ông cũng thình lình như thường, đang thẩn lợ

cạp một bữa nghe một cái "bốp" cạp té ngã ra dầy té té. Bối thêm bữa nữa, bôn cạp đã tìm đi lợ. Tuy cạp thào rỏ, mà ông Đào cũng bị vẹo cạp với nơ bấp dõi, rạch thịt máu tuông lại lảng. Ông Đào chẳng hề nao núng, cứ việc lách lợng lấy thuốc mà đặc chỗ bị vẹo và xỏ giầy lưng mà bỏ lại, rồi bước lại chỗ cũ mà tìm con chó Luốt. Nghe quanh quất bôn phía mà cũng không thấy con chó Luốt, ông định chắt nó đã chạy xuống gục rỏ, mà thiệt, con chó Luốt, khêu ngoa và trung tình với chủ lắm. Lúc nó cằng ông Đào không thấy, nó một ông bêu đến nơi con cạp đó là nuy hiêm lắm, nên nó chạy rỏ xuống cạp, áp lên bề bực đường ngổ tại nó ở cạp, con chó Luốt bôn chạy tới cạp vật đó một người bạn kéo đi. Bôn bôn bề dưới-ghe thấy vậy lấy lau lẹ, dõm lại thì không có ông Đào đi về, biết rằng có việc nguy cấp xảy đến cho ông Đào (vì chúng nó biết con chó Luốt khêu chằng thua người; duy khác một điều là không nói đại) như người mà thôi.

(Sau sẽ tiếp)

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922

CORDONNERIE-CHAPPELLERIE-TONKINOISE GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE NGUYEN CHI HOA

83 Rue-Catinat-Saigon



Kính mừng QUI-VỊ đông rỏ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giới ĐÓNG GIÀY, LAM NON theo kiểu ÁI-CHÂU kim thời. GIÀY ĐÓNG BĂNG DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MỘP chấu, lớp NITAM, BỐ TRẮNG VÀ BƠ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CỖN ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẢM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SĨ ở LỤC-HÌNH (mặt biển), đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VA GIÀY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIÀY-HẠ DA LÁNG, GIẾP DA LÁNG VÀ NHỮNG ĐỒ MÀU ĐUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI VỊA TÍN ĐỒ THỜ và tượng nghê tôi sẽ hỏi Âm lập tức có giá BÀN-SĨ riêng thiết rẻ nữa. Chờ tôi chịu để cho việc buôn bán của BÔNG-BANG ta được thành lợi trong lúc này. Mong anh em này thì hãy lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHI-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ ĐC, CHẠM VÀ CẮN HIỆU NGUYỄN-LONG-THAO

TẠI CỤM L'ÉPIQUE (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khố lều. Có đóng túi và bán đồ các thứ bán áo: dài, vắn, quần vườn khéo lạ. Túi áo hoặc trơn hoặc soi mặt, 2 mặt, túi thớ trơn cánh để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon trọn bộ. Ghế trước kỹ, ghế ngồi uốn lượn Váng gỗ mỹ thuật liền chường ngựa thường, chủy tiện hoặc chủy voi độ. Bàn liêng sơn mài và cầu. Khay, hộp chưng đồ, v.v. kỹ.

Những món trên đây dùng toàn cây danh một Táo, gỗ, cam lai mà đóng chế-kiểu kim bời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt mới chỉ thì tôi sẵn lòng làm theo ý. Tại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành lòng cầu chạm sơn thếp

Nguyễn-Long-Thao Chủ-nhơn kính cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN "LỐI BƯỚC HONG TÌNH" quyền thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HÀ AN-QUẬN CANTHO". Quyền này là quyền chốt xin chờ khán quan mua xem cho toàn bản.

VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION 500.000, 200.000 ou 100.000 Francs en achetant une obligation CRÉDIT NATIONAL 1920

Dầu nhớt hiệu CYCOL



DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Son (California) thuộc về xứ Hoa Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao thế nào nó cũng không lan không cháy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy dầu 3.000 kilowatres mới thay một lần dầu chứ không phải như mấy thứ dầu xấu 1500 kilowatres thì phải thay.

CHICTONKINOIS TIÊN-CHỨC R. Rue Catinat, SAIGON. C. Y. PHUC Langsa. Có phòng riêng mặc thừ. DRAPS POUR SMOKING TISSUS ANGLAIS FLANELLES. Raquettes "DRIVA" Giày TENNIS Giày TÂY Giày HA Nón FEUTRE Giày ĐÀN BÀ CÔ BOUCLES

An-Phong Bijouterie soieries de Chine et du Tonkin. Kính trich cùng lực nhau Quý khách đồng rỏ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, những là vân xuyên lành nhiều, cùng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lạng thật tốt, không để trở tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hết chăm tới hơn các nơi khác đó cầm châu, hoa tư các, cùng xạ lực soạn bác thảo, lực soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bác như, bằng không thể bì kịp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, tương-lực đó thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi đồng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, bằng tôi gửi contre remboursement.

Có bán Vở xe thượng hạng. Giá bán mới sửa lại cho những vở và ruột xe kéo và xe máy. HIỆU Bergougnan thứ thượng hạng.

Sách hữu ích nên mua mà xem. Nhứt là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nên mua để danh trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơ có việc. Gồm người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

Agents d'Annonces en Europe: L. MAYENCE & C 9, Rue Trenchet, PARIS 19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES. Sách mới xuất bản. Mọi đây quan Tri-phủ Ninh-gian Bäcký là ông Bội-thiệu-Cần mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIẾU" chữ Hán. Những bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lâu nay tưởng chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tương-tất như bộ này.

Sách mới lại. Kim-Vân-Kiểu giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35. Mọi đây quan Tri-phủ Ninh-gian Bäcký là ông Bội-thiệu-Cần mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIẾU" chữ Hán. Những bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lâu nay tưởng chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tương-tất như bộ này.

Sách mới lại. Grammaire Française Cours Préparatoire. Grammaire Française Cours Élémentaire. Grammaire Française Cours Moyen. Supérieur. Mémento de poche. Dictionnaire Larousse classique. Dictionnaire Armand Colin. Petit Larousse illustré. Géographie Focin Cours Préparatoire. Géographie Focin Cours Élémentaire. Géographie Focin Cours Moyen. Cours Préparatoire. Cours Élémentaire. Cours Moyen. Cours Supérieur. Cartes de la Cochinchine cartonné.

Vừa lòng quý khách. QUI-VỊ hành-hạt hực-lục-nhĩa đến Cánh-thờ muốn có một chỗ nghỉ ngơi thì chỉ cần mua một quyển sách của ông Đỗ-vân-Y Quản-lý nhà in Hậu-giang Cánh-thờ. Sách này nói về địa lý, như QUI-VỊ có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi.

Le Grant ĐO-VÂN-Y Cánh-thờ le 16 Octobre 1926. Luyce 900 exemplaires.

CANTHO-IMPRIMERIE DE L'OUEST. Certifié Pinet, sa. L'Imprimour.